



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2009/22
17 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств

Сто сорок седьмая сессия
Женева, 10-13 марта 2009 года
Пункт 4.2.18 предварительной повестки дня

СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по дополнению 3 к поправкам серии 04 к Правилам № 48
(установка устройств освещения и световой сигнализации)

Представлено Рабочей группой по вопросам освещения
и световой сигнализации (GRE)*

Воспроизведенный ниже текст был принят GRE на ее шестидесятой сессии. В его основу положены документы GRE-60-04, GRE-60-07 и GRE-60-11, воспроизведенные в приложении II к докладу, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/31 с поправками, указанными в приложении III к докладу, ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/34 без поправок,

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/53 с поправками, указанными в приложении II к докладу, и ECE/TRANS/WP.29/GRE/2008/57 с поправками, указанными в пункте 10 доклада.

Документ представляется на рассмотрение WP.29 и AC.1 (ECE/TRANS/WP.29/GRE/60, пункты 8, 9, 10, 14, 22, 26 и 28).

Пункты 2.7.3-2.7.6 изменить следующим образом:

- "2.7.3 термин "независимые огни" означает устройства, имеющие разные видимые поверхности в направлении исходной оси 2/, разные источники света и разные корпуса;
- 2.7.4 термин "сгруппированные огни" означает устройства, имеющие разные видимые поверхности в направлении исходной оси 2/ и разные источники света, но общий корпус;
- 2.7.5 термин "комбинированные огни" означает устройства, имеющие разные видимые поверхности 2/, но общий источник света и общий корпус;
- 2.7.6 термин "совмещенные огни" означает устройства, имеющие разные источники света или единый источник света, работающий при различных условиях (например, при различных оптических, механических или электрических условиях), полностью или частично общие видимые поверхности в направлении исходной оси 2/ и общий корпус;"

Сноску 2 изменить следующим образом:

"2/ В случае устройств освещения заднего номерного знака и указателей поворота категорий 5 и 6 используется "светоиспускающая поверхность".

Пункт 2.8 изменить следующим образом:

- "2.8 "светоиспускающая поверхность" "устройства освещения", "устройства световой сигнализации" или светоотражающего устройства означает поверхность, показанную на рисунке, который прилагается изготовителем устройства к заявке на официальное утверждение (см. приложение 3);

Это указание приводится с учетом одного из следующих условий:

- a) в случае текстурированных внешних рассеивателей показываемая светоиспускающая поверхность относится ко всей или к части внешней поверхности внешних рассеивателей;
- b) в случае нетекстурированных внешних рассеивателей внешние рассеиватели могут не учитываться и светоиспускающая поверхность соответствует указанной на рисунке (см. приложение 3)".

Включить новые пункты 2.30-2.32.1 следующего содержания (включить ссылку на сноску 3/ и текст сноски 3/):

"2.30 Цвет в ночное время обратно отраженного света от устройства, за исключением светоотражающих шин согласно Правилам № 88

2.30.1 "Белый" означает координаты цветности (x, y) 3/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

W_{12}	предел в сторону синего:	$y = 0,843 - 1,182x$
W_{23}	предел в сторону фиолетового:	$y = 0,489x + 0,146$
W_{34}	предел в сторону желтого:	$y = 0,968 - 1,010x$
W_{41}	предел в сторону зеленого:	$y = 1,442x - 0,136$

с точками пересечения:

	x	y
W_1	0,373	0,402
W_2	0,417	0,350
W_3	0,548	0,414
W_4	0,450	0,513

2.30.2 "Желтый" означает координаты цветности (x, y) 3/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

Y_{12}	предел в сторону зеленого:	$y = x - 0,040$
Y_{23}	линия спектральных цветностей	
Y_{34}	предел в сторону красного:	$y = 0,200x + 0,268$
Y_{41}	предел в сторону белого:	$y = 0,970 - x$

3/ Публикация 15.2 МЭК, 1986 год, Колориметрия, Стандартный колориметрический наблюдатель МЭК (1931 год).

с точками пересечения:

	x	y
Y ₁	0,505	0,465
Y ₂	0,520	0,480
Y ₃	0,610	0,390
Y ₄	0,585	0,385

2.30.3 "Автожелтый" означает координаты цветности (x, y) 3/, отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

A ₁₂	предел в сторону зеленого:	$y = 1,417x - 0,347$
A ₂₃	линия спектральных цветностей	
A ₃₄	предел в сторону красного:	$y = 0,390$
A ₄₁	предел в сторону белого:	$y = 0,790 - 0,670x$

с точками пересечения:

	x	y
A ₁	0,545	0,425
A ₂	0,557	0,442
A ₃	0,609	0,390
A ₄	0,597	0,390

2.30.4 "Красный" означает координаты цветности (x, y) 3/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

R ₁₂	предел в сторону желтого:	$y = 0,335$
R ₂₃	линия спектральных цветностей	
R ₃₄	фиолетовая линия	
R ₄₁	предел в сторону фиолетового:	$y = 0,978 - x$

с точками пересечения:

	x	y
R ₁	0,643	0,335
R ₂	0,665	0,335
R ₃	0,735	0,265
R ₄	0,720	0,258

2.31 Цвет в дневное время отраженного света от устройства

2.31.1 "Белый" означает координаты цветности (x, y) 3/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

W_{12}	предел в сторону фиолетового:	$y = x - 0,030$
W_{23}	предел в сторону желтого:	$y = 0,740 - x$
W_{34}	предел в сторону зеленого:	$y = x + 0,050$
W_{41}	предел в сторону синего:	$y = 0,570 - x$

с точками пересечения:

	x	y
W_1	0,300	0,270
W_2	0,385	0,355
W_3	0,345	0,395
W_4	0,260	0,310"

2.31.2 "Желтый" означает координаты цветности (x, y)3/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

Y_{12}	в сторону красного:	$y = 0,534x + 0,163$
Y_{23}	в сторону белого:	$y = 0,910 - x$
Y_{34}	в сторону зеленого:	$y = 1,342x - 0,090$
Y_{41}	линия спектральных цветностей	

с точками пересечения:

	x	y
Y_1	0,545	0,454
Y_2	0,487	0,423
Y_3	0,427	0,483
Y_4	0,465	0,534

2.31.3 "Красный" означает координаты цветности (x, y)₃/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

R ₁₂	в сторону красного:	$y = 0,346 - 0,053x$
R ₂₃	в сторону фиолетового:	$y = 0,910 - x$
R ₃₄	в сторону желтого:	$y = 0,350$
R ₄₁	линия спектральных цветностей	

с точками пересечения:

	x	y
R ₁	0,690	0,310
R ₂	0,595	0,315
R ₃	0,560	0,350
R ₄	0,650	0,350

2.32 Цвет в дневное время флюоресцирующего устройства

2.32.1 "Красный" означает координаты цветности (x, y)₃/ отраженного света, находящегося в диапазоне цветности, определенном следующими пределами:

FR ₁₂	предел в сторону красного:	$y = 0,346 - 0,053x$
FR ₂₃	предел в сторону фиолетового:	$y = 0,910 - x$
FR ₃₄	предел в сторону желтого:	$y = 0,315 + 0,047x$
FR ₄₁	линия спектральных цветностей	

с точками пересечения:

	x	y
FR ₁	0,690	0,310
FR ₂	0,595	0,315
FR ₃	0,569	0,341
FR ₄	0,655	0,345".

Включить новый пункт 3.2.7 следующего содержания:

"3.2.7 описание условий подачи электроэнергии на устройства, указанные в пунктах 2.7.9, 2.7.10, 2.7.12, 2.7.14 и 2.7.15 выше, включая, если это применимо, информацию о специальном источнике питания/механизме электронного регулирования источника света или регуляторе силы света".

Включить новый пункт 5.7.1.1 следующего содержания:

"5.7.1.1 Фотометрические и... выключены.

Однако если подфарник или задний габаритный фонарь совмещены с другим функциональным компонентом либо несколькими другими функциональными компонентами, который(е) может(могут) приводиться в действие одновременно с ними, то требования...".

Пункты 5.7.1.2 - 5.7.2.1 изменить следующим образом:

"5.7.1.2 Совмещения стоп-сигналов и указателей поворота не допускается.

5.7.1.3 Если стоп-сигналы и указатели поворота сгруппированы, то выполняются следующие условия:

5.7.1.3.1 любая горизонтальная или вертикальная прямая линия, проходящая через проекции видимых поверхностей этих огней в плоскости, перпендикулярной исходной оси, не должна пересекать более двух границ, разделяющих смежные зоны различного цвета;

5.7.1.3.2 их видимые поверхности в направлении исходной оси, определяемые участками, ограничиваемыми контуром их светоизлучающих поверхностей, не налагаются друг на друга.

5.7.2 Если видимая поверхность единого огня состоит из двух или более отдельных частей, то она должна отвечать следующим требованиям:

5.7.2.1 либо общая площадь проекции отдельных частей на плоскость, проходящую по касательной внешним рассеивателям и перпендикулярную исходной оси, должна занимать не менее 60% наименьшего прямоугольника, описанного вокруг этой проекции, либо расстояние между двумя смежными/прилегающими друг к другу отдельными частями, измеренное перпендикулярно исходной оси, должно составлять не более 15 мм".

Пункт 5.11 изменить следующим образом:

- "5.11 Функциональная электрическая схема является такой, что подфарники и задние габаритные фонари, контурные огни, если таковые имеются, боковые габаритные фонари, если таковые имеются, и фонарь заднего номерного знака могут включаться и выключаться только одновременно. Это условие не применяется
- 5.11.1 при включении подфарников и задних габаритных фонарей, а также боковых габаритных фонарей, когда они комбинируются или совмещаются с вышеуказанными огнями, в качестве стояночных огней,
- 5.11.2 когда разрешается использовать боковые габаритные фонари в мигающем режиме".

Включить новый пункт 5.11.3 следующего содержания:

- "5.11.3 к подфарникам, когда их функция замещается на основании положений пункта 5.12.1 ниже".

Пункт 5.12 изменить следующим образом:

- "5.12 Функциональная электрическая схема является такой, что ... и ближнего света через короткие промежутки времени;"

Включить новые пункты 5.12.1-5.12.1.3 следующего содержания:

- "5.12.1 Фары ближнего света и/или фары дальнего света и/или передние противотуманные фары могут замещать функцию подфарников при условии, что
- 5.12.1.1 их функциональные электрические схемы являются такими, что в случае выхода из строя любого из этих устройств освещения подфарники автоматически повторно приводятся в действие,
- и
- 5.12.1.2 заменяющий огонь/функциональный компонент отвечает - применительно к соответствующему подфарнику - требованиям в отношении,

- a) геометрической видимости, предписанной для подфарников в пункте 6.9.5, и
 - b) минимальных фотометрических параметров с учетом углов распределения света,
- и

5.12.1.3 в протоколах испытания заменяющего огня приводятся соответствующие доказательства, свидетельствующие о соответствии требованиям, указанным в пункте 5.12.1.2 выше".

Включить новые пункты 5.27-5.27.4 следующего содержания:

- "5.27 Податель заявки должен продемонстрировать технической службе, ответственной за проведение испытаний для официального утверждения типа, соответствие условий подачи электроэнергии на устройства, указанные в пунктах 2.7.9, 2.7.10, 2.7.12, 2.7.14 и 2.7.15 выше, когда электрическая система транспортного средства находится под постоянным рабочим напряжением, характерным для соответствующей категории механических транспортных средств, указанной подателем заявки, следующим предписаниям:
- 5.27.1 напряжение, подаваемое на клеммы устройств, которые, согласно документации об официальном утверждении их типа, были испытаны с применением специального источника питания/механизма электронного регулирования источника света либо во вспомогательном рабочем режиме и при напряжении, затребованным подателем заявки, не превышает напряжения, указанного для соответствующих официально утвержденных устройств или функциональных компонентов;
 - 5.27.2 при всех остальных условиях подачи электроэнергии, не охватываемых пунктом 5.27.1, напряжение на клеммах устройства (устройств) или функционального(ых) компонента(ов) не превышает 6,75 В (6-вольтовые системы), 13,5 В (12-вольтовые системы) или 28 В (24-вольтовые системы) более чем на 3%.
 - 5.27.3 Положения пунктов 5.27.1 и 5.27.2 не применяются к устройствам, в которых имеется механизм электронного регулирования источника света или регулятор силы света, являющийся составной частью этого устройства.

5.27.4 К документации об официальном утверждении приобщается протокол с описанием методов, использовавшихся для демонстрации соответствия, и с указанием полученных результатов".

Пункт 6.1.9.1 изменить следующим образом:

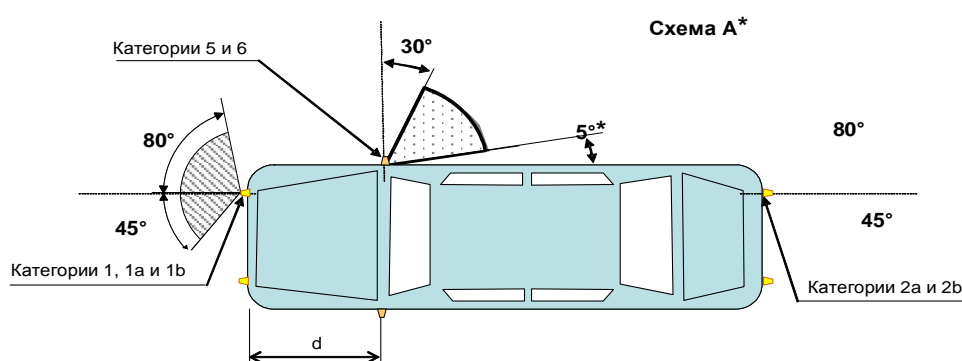
"6.1.9.1 Максимальная сила света всех фар дальнего света, которые могут быть включены одновременно, не должна превышать 300 000 кд, что соответствует контрольному значению, равному 100".

Пункт 6.5.5.1 изменить следующим образом

"6.5.5.1 Горизонтальные углы (см. рисунок ниже)

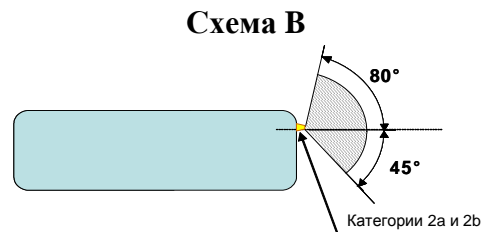
Вертикальные углы: 15° вверх и вниз от горизонтали для указателей поворота категорий 1, 1a, 1b, 2a, 2b и 5. Вертикальный угол вниз от горизонтали может быть уменьшен до 5°, если высота расположения огней составляет менее 750 мм над поверхностью земли; 30° вверх и 5° вниз от горизонтали для указателей поворота категории 6. Вертикальный угол вверх от горизонтали может быть уменьшен до 5° в том случае, если высота расположения факультативных огней над уровнем земли составляет не менее 2 100 мм.

Рис. (см. пункт 6.5)



* Значение 5° для мертвого угла видимости в направлении назад от бокового указателя поворота представляет собой верхний предел. $d \leq 1,80$ м (для транспортных средств категорий M₁ и N₁, $d \leq 2,50$ м)".

В случае транспортных средств категорий M_1 и N_1 угол 45° внутрь для указателей поворота категорий 1, 1a или 1b, у которых нижний край видимой поверхности находится на высоте менее 750 мм над поверхностью земли, может быть уменьшен до 20° ниже горизонтальной плоскости, через которую проходит исходная ось этого огня.

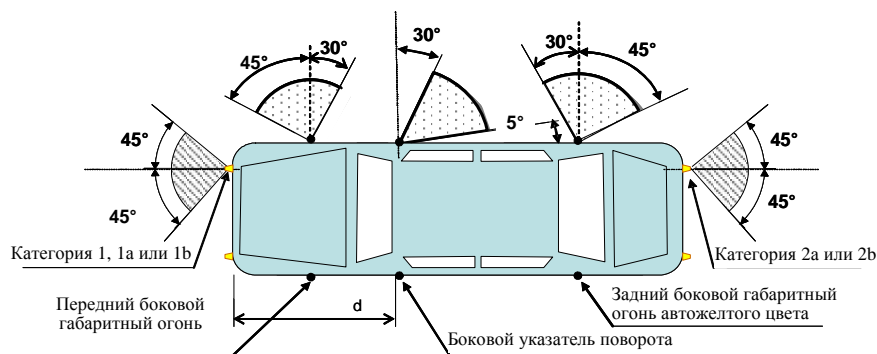


Пункт 6.5.5.2 изменить следующим образом:

"6.5.5.2 или, по усмотрению изготовителя, для транспортных средств категорий M_1 и N_1 (**):

передние и задние указатели поворота, а также боковые габаритные огни

Горизонтальные углы см. на рисунке ниже:



(**) Значение 5° для мертвого угла видимости в направлении назад от бокового указателя поворота представляет верхний предел $d \leq 2,50$ м".

Угол 45° внутрь для указателей поворота категорий 1, 1a или 1b, у которых нижний край видимой поверхности находится на высоте менее 750 мм над поверхностью земли, может быть уменьшен до 20° ниже горизонтальной плоскости, через которую проходит исходная ось этого огня.

Вертикальные углы: 15°

Пункты 6.9.5-6.9.5.2 изменить следующим образом:

"6.9.5 Геометрическая видимость

6.9.5.1 Горизонтальный угол для обоих габаритных огней:

45° внутрь и 80° наружу.

Для транспортных средств категорий M_1 и N_1 , в случае которых нижний край видимой поверхности огней находится на высоте менее 750 мм над поверхностью земли, угол 45° внутрь может быть уменьшен до 20° ниже горизонтальной плоскости, через которую проходит исходная ось этого огня. В случае прицепов...

6.9.5.2 Для транспортных средств категорий M_1 и N_1 в качестве альтернативы требованиям пункта 6.9.5.1, по усмотрению изготовителя или его надлежащим образом уполномоченного представителя, причем только в том случае, если на транспортном средстве установлен передний боковой габаритный огонь.

Горизонтальный угол: от 45° наружу до 45° внутрь.

В том случае, когда нижний край видимой поверхности огней находится на высоте менее 750 мм над поверхностью земли, угол 45° внутрь может быть уменьшен до 20° ниже горизонтальной плоскости, через которую проходит исходная ось этого огня.

Вертикальный угол: 15° ..."

Пункт 6.9.7 изменить следующим образом:

"6.9.7 Функциональная электрическая схема

В соответствии с пунктом 5.11.

Однако если подфарник совмещен с указателем поворота, то функциональная электрическая схема подфарника на соответствующей стороне транспортного средства либо его совмещенной части может быть такой, чтобы подфарник выключался на весь период (как цикл вкл., так и цикл выкл.) работы указателя поворота".

Пункт 6.10.7 изменить следующим образом:

"6.10.7 Функциональная электрическая схема

В соответствии с пунктом 5.11.

Однако если задний габаритный фонарь совмещен с указателем поворота, то функциональная электрическая схема заднего габаритного фонаря на соответствующей стороне транспортного средства либо его совмещенной части может быть такой, чтобы задний габаритный фонарь выключался на весь период (как цикл вкл., так и цикл выкл.) работы указателя поворота".

Пункт 6.21.4.1.3 изменить следующим образом:

"6.21.4.1.3 ... то общая длина может быть сокращена до 60% либо, если это не представляется возможным при особо сложной конструкции или комплектации транспортного средства, по крайней мере до 40% и должна быть...".

Пункт 6.21.4.2.3 изменить следующим образом:

"6.21.4.2.3 ... то общая длина может быть сокращена до 60% либо, если это не представляется возможным при особо сложной конструкции или комплектации транспортного средства, по крайней мере до 40% и должна быть...".

Включить новые пункты 12.19-12.20 следующего содержания:

- "12.19 По истечении 36-месячного периода после даты вступления в силу дополнения 3 к поправкам серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, соответствует требованиям настоящих Правил с поправками, внесенными на основании дополнения 3 к поправкам серии 04.
- 12.20 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не должны отказывать в распространении официальных утверждений, предоставленных на основании всех предыдущих вариантов настоящих Правил, которые остаются в силе".

В приложение 1 включить новый пункт 10.6 следующего содержания:

- "10.6 Замечания в отношении условий электропитания (согласно пунктам 3.2.7 и 5.27 Правил)".
